

Закон о потврђивању Конвенције о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података

Закон је објављен у "Службеном листу СРЈ - Међународни уговори", бр. 1/92 и "Службеном гласнику РС - Међународни уговори", бр. 12/2010. Види: Амандмане - СЛ СЦГ - Међународни уговори, 11/2005-3. Види: Додатни протокол - РС - Међународни уговори, 98/2008-3. Напомена Редакције: пречишћена је верзија прописа на српском језику.

Члан 1.

Потврђује се Конвенција о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података, усвојена 28. јануара 1991. године у Стразбуру у оригиналу на енглеском и француском језику.

Члан 2.

Текст Конвенције у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

КОНВЕНЦИЈА О ЗАШТИТИ ЛИЦА У ОДНОСУ НА АУТОМАТСКУ ОБРАДУ ЛИЧНИХ ПОДАТАКА УВОД

Државе чланице Савета Европе, потписнице ове конвенције, сматрајући да је циљ Савета Европе да што чвршће повеже своје чланице, посебно поштујући владавину права, као и људска права и основне слободе, сматрајући да је пожељно да се прошири заштита основних права и слобода појединача, посебно право поштовања приватности, с обзиром на све интензивнији прекограницни промет личних података који су предмет аутоматске обраде, истовремено, поново потврђујући њихово ангажовање у корист слободе информисања без обзира на границе, прихватајући неопходност да се помире основне вредности поштовања приватности и слободна размена информација међу народима, сагласиле су се о следећем:

ПОГЛАВЉЕ I ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1.

Предмет и циљ

Циљ ове конвенције је да на територији сваке стране уговорнице гарантује сваком физичком лицу, без обзира на његову националну припадност или на место становаша, поштовање његових основних права и слобода, а нарочито његовог права на приватност када је реч о аутоматској обради његових личних података ("заштита података").

Члан 2.

Дефиниције

За сврхе ове конвенције:

- (а) "лични подаци" означавају сваку информацију у вези са идентификованим физичким лицем или лицем које се може идентификовати ("заинтересовано лице");
- (б) "автоматизована збирка" означава сваку скупину информација које су предмет аутоматске обраде;

(ц) "автоматска обрада" означава следеће операције које се делимично или у потпуности обављају аутоматски: уношење података, обрада тих података помоћу логичких и/или аритметичких операција, уношење измена, њихово брисање, проналажење или дифузија;

(д) "руководилац збирке" означава физичко или правно лице, службу или било који други орган који је према националном закону надлежан да одлучује које би категорије личних података требало унети и помоћу којих операција би те податке требало обрадити.

Члан 3.

Област примене

1. Стране уговорнице преузимају обавезу да примењују ову конвенцију на збирке и аутоматске обраде личних података у јавном и приватном сектору.

2. Свака држава или Европске заједнице могу, у време потписивања или приликом депоновања инструмента ратификације, прихваташа, одобрења или приступања, или у неком каснијем периоду, дати обавештење путем изјаве генералном секретару Савета Европе:

а. да неће примењивати Конвенцију на одређене категорије датотека с аутоматизованим личним подацима чији списак ће бити депонован. Међутим, овај списак не садржи категорије датотека с аутоматски обрађеним подацима који су предмет одредби о заштити података домаћег законодавства. Поменути списак ће се мењати подношењем нове изјаве у случају додатних категорија датотека с аутоматски обрађеним подацима који су предмет одредби о заштити података домаћег законодавства;

б. да ће ову конвенцију примењивати и на податке који се односе на групе лица, удружења, фондације, компанија, корпорација и других правних лица која се директно или индиректно састоје од појединача без обзира да ли иста имају правни субјективитет;

ц. да ће ову конвенцију примењивати и у случају датотека са личним подацима који нису аутоматски обрађени.

3. Свака држава или Европске заједнице које су прошириле подручје примене ове конвенције подношењем изјаве из тачке 2.б или ц. могу дати обавештење у истој изјави да се такво проширивање односи на категорије датотека са личним подацима чији списак ће бити депонован.

4. Свака страна уговорница која је искључила неке категорије аутоматизованих збирки са личним подацима изјавом предвиђеном у ставу 2. под (а) не може очекивати да ће нека страна уговорница која их није искључила применити ову конвенцију на те категорије.

5. Такође, страна уговорница која није извршила ни једно ни друго проширење предвиђено у ставу 2. под (б) и (ц) овог члана не може избећи примену ове конвенције на ове тачке када је реч о некој страни уговорници која је извршила та проширења.

6. Изјаве из става 2. постају важеће од тренутка ступања на снагу Конвенције у погледу државе или Европских заједница које су исте поднеле уколико су поднесене у време потписивања или депоновања инструмента ратификације, прихваташа, одобрења или приступања или три месеца од пријема од стране генералног секретара Савета Европе уколико су поднесене касније. Ове изјаве се могу повући, делимично или у целости, након што се о томе обавести генерални секретар Савета Европе. Повлачење изјаве ступа на снагу три месеца од датума пријема обавештења.

+ **Види:**

чл. 1. Амандмана - СЛ СЦГ - Међународни уговори - 11/2005-3.

ПОГЛАВЉЕ II

ОСНОВНА НАЧЕЛА ЗА ЗАШТИТУ ПОДАТАКА

Члан 4.

Обавезе страна уговорница

1. Свака страна уговорница предузима, у оквиру свог домаћег законодавства, неопходне мере како би основна начела у вези са заштитом података назначена у овом поглављу доиста била примењена.

2. Те мере би требало предузети најкасније у тренутку ступања на снагу ове конвенције за ту страну уговорницу.

Члан 5.

Квалитет података

Лични подаци који се аутоматски обрађују:

- (а) лојално се и законито добијају и обрађују;
- (б) унети су за тачно утврђене и легитимне сврхе и не користе се ненаменски;
- (ц) адекватни су, релевантни и одговарајућег обима у односу на сврхе за које су и унети;
- (д) брижљиво су сложени и, када је потребно, благовремени;
- (д) похрањени су у облику који омогућује идентификацију заинтересованих лица у периоду који не премашује онај неопходан период за сврхе за које су и похрањени.

Члан 6.

Посебне категорије података

Лични подаци у вези са расним пореклом, политичким опредељењем, верским убеђењем или неком другом врстом убеђења, као и лични подаци у вези са здравственим стањем или сексуалним животом могу се аутоматски обрађивати само у случају да домаће законодавство за то предвиђа одговарајуће гаранције. Исти је случај и са личним подацима из казнене евиденције.

Члан 7.

Безбедност података

Одговарајуће безбедносне мере предузимају се за заштиту личних података похрањених у аутоматизованим збиркама од случајног или неодобреног уништења или од случајног губитка, као и од неодобреног коришћења, уношења измена или дифузије.

Члан 8.

Додатне мере заштите субјекта података

Свако лице мора бити у могућности:

- (а) да буде обавештено о постојању аутоматизоване збирке са личним подацима, њеној основној сврси, као и о идентитету и сталној адреси или пак адреси седишта фирме у којој је запослен руковаљац збирке;
- (б) да добија у разумним интервалима и без претераних рокова или трошкова потврду о постојању или не, у аутоматизованој збирци личних података који се на њега односе, као и да му се ти подаци доставе у разумљивом облику;
- (ц) да се, према потреби, избори за исправку тих података или за њихово брисање кад су обрађени противно одредбама домаћег законодавства у којим су садржана основна начела прописана у чл. 5. и 6. ове конвенције;
- (д) да може поднети жалбу у случају да није добио одговор на захтев да му се потврди или, по потреби, достави, исправи или избрише неки податак као што је то назначено под (б) и (ц) овог члана.

Члан 9.

Изузеци и ограничења

1. Не одобравају се никакви изузеци одредаба из чл. 5, 6. и 8. ове конвенције, осим у границама одређеним у овом члану.
2. Могуће је одступити од одредаба из чл. 5, 6. и 8. ове конвенције кад такво одступање, предвиђено законом односне стране уговорнице, представља неопходну меру у једном демократском друштву;
 - (а) за заштиту безбедности једне државе, за јавну безбедност, за монетарне интересе државе или за сузбијање кривичних дела;
 - (б) за заштиту субјекта података и права и слобода других.
3. Ограничивања у вези са остваривањем права назначених у члану 8. под (б), (ц) и (д) могу бити предвиђена законом за аутоматизоване збирке са личним подацима које се користе у статистици или у научноистраживачком раду, кад ризик од повређивања приватности заинтересованог лица очигледно не постоји.

Члан 10.

Санкције и правна средства

Свака страна уговорница преузима обавезу да установи одговарајуће санкције и правна средства против кршења одредаба из интерног права којима се примењују основна начела заштите података назначена у овом поглављу.

Члан 11.

Шира заштита

Ниједна одредба из овог поглавља не може се протумачити као ограничавајућа или као да онемогућава сваку страну уговорнику да субјекту података одобри ширу заштиту од оне предвиђене у овој конвенцији.

ПОГЛАВЉЕ III

ПРЕКОГРАНИЧНА РАЗМЕНА ИНФОРМАЦИЈА

Члан 12.

Прекогранична размена личних података и домаће законодавство

1. Следеће одредбе се примењују на проток преко националних граница, без обзира на медијуме који се користе, личних података који су аутоматски обрађени или сакупљени ради такве обраде.

2. Једна страна уговорница не може, само ради заштите приватности, да забрани или да услови издавање некакве специјалне дозволе, прекогранични проток личних података на територију неке друге стране уговорнице.

3. Међутим, свака страна уговорница има могућност да одступи од одредбе из става 2, и то:

(а) ако у њеном законодавству постоје посебни прописи за неке категорије личних података или аутоматизованих збирки са личним подацима, због карактера тих података или збирки, осим у случају да је у прописима друге стране уговорнице истоветна заштита већ предвиђена;

(б) кад се проток врши са њене територије на територију неке државе која није потписница Конвенције посредством неке друге стране уговорнице ради обезбеђења да се такав проток врши мимо законодавства те стране уговорнице, као што је назначено на почетку овог става.

ПОГЛАВЉЕ IV

МЕЂУСОБНА ПОМОЋ

Члан 13.

Сарадња међу странама уговорницама

1. Стране уговорнице предузимају обавезу да се међусобно потпомажу приликом спровођења ове конвенције.

2. У ту сврху:

(а) свака страна уговорница одређује један или више надлежних органа чији назив и адресу доставља генералном секретару Савета Европе;

(б) свака страна уговорница која је одредила више органа назначава у саопштењу поменутом у претходном ставу врсту надлежности тих органа.

3. Надлежни орган који одреди једна од страна уговорница, на захтев надлежног органа који одреди нека друга страна уговорница:

(а) достављање информације о свом правном систему и административној пракси у области заштите података;

(б) предузеће, у складу са својим домаћим законодавством, у сврху заштите приватности, све потребне мере ради достављања правих информација које се односе на специфичности аутоматске обраде која се користи на њеној територији, с изузетком личних података који се на тај начин обрађују.

Члан 14.

Помоћ која се пружа субјекту података који живи у иностранству

1. Свака страна уговорница може помоћи сваком лицу чије је место пребивалишта у иностранству ради остварења права предвиђених њеним домаћим законодавством, поштујући принципе из члана 8. ове конвенције.

2. У случају да такво лице живи на територији неке друге стране уговорнице, њему се мора пружити могућност да поднесе свој захтев посредством надлежног органа кога је одредила поменута страна уговорница.

3. Захтев за пружање помоћи мора да садржи неопходне назнаке, нарочито у вези са:
- (а) именом, адресом и свим осталим важним елементима за идентификацију лица које подноси захтев;
 - (б) аутоматизованом збирком са личним подацима на коју се захтев и односи или пак на руководаоца збирке;
 - (ц) сврхом захтева.

Члан 15.

Гаранције у вези са помоћи коју пружају одређени надлежни органи

1. Надлежни орган који одреди једна страна уговорница који је добио информације од надлежног органа кога је одредила друга страна уговорница, било као потпора захтеву за добијање помоћи, било као одговор на захтев за добијање помоћи који је сам формулисао, можиће те информације користити само у сврхе које су одређене у захтеву за добијање помоћи.

2. Свака страна уговорница стараће се о томе да лица која припадају надлежном органу или делују у његово име буду у обавези чувања тајности или поверљивости података.

3. Ни у ком случају одређеном надлежном органу неће бити дозвољено да на основу члана 14. став 2. поднесе захтев за добијање помоћи у име заинтересованог лица које живи у иностранству, и то на своју личну иницијативу и без изричите сагласности тог лица.

Члан 16.

Одбијање захтева за добијање помоћи

Одређени надлежни орган, коме је на основу чл. 13. и 14. ове конвенције упућен захтев за добијање помоћи, може да га одбије у случају:

- (а) да је захтев неспојив с надлежностима, из области заштите података, надлежних органа оспособљених да га испуне;
- (б) да захтев није у складу с одредбама ове конвенције;
- (ц) да је испуњење овог захтева неспојиво са сувереношћу, безбедношћу или јавним поретком стране уговорнице која га је именовала или пак с основним правима и слободама лица која су под јурисдикцијом поменуте стране уговорнице.

Члан 17.

Трошкови и процедура пружања помоћи

1. Међусобна помоћ коју стране уговорнице међу собом одобравају на основу члана 13, као и помоћ коју пружају заинтересованим лицима са местом боравка у иностранству на основу члана 14, не дају право на накнаду трошкова и других дажбина осим оних који су везани за стручњаке и преводиоце. Ти трошкови и дажбине иду на терет стране уговорнице која је одредила надлежни орган који је сачинио захтев за добијање помоћи.

2. Заинтересовано лице мора да плати, у вези с мерама које су за њен рачун предузете на територији неке друге стране уговорнице, само оне трошкове и дажбине које се наплаћују од лица са сталним местом боравка на територији поменуте стране уговорнице.

3. Остале модалитете у вези са пружањем помоћи, посебно када је реч о формама и процедурима, као и о језицима којим ће се користити непосредно, одредиће заинтересована страна уговорница.

ПОГЛАВЉЕ V САВЕТОДАВНИ КОМИТЕТ

Члан 18.

Састав Комитета

- 1. Саветодавни комитет се формира поступању на снагу ове конвенције.
- 2. Свака страна уговорница именује по једног представника и његовог заменика у тај комитет. Свака држава чланица Савета Европе која није страна уговорница потписница ове конвенције има право да је у Комитету представља један посматрач.

3. Саветодавни комитет може, одлуком која је донета једногласно, да позове сваку државу нечланицу Савета Европе, а која није страна уговорница потписнице ове конвенције да као свог представника на једну од његових седница пошаље једног посматрача.

Члан 19.

Функције Комитета

Саветодавни комитет:

- (а) може да даје предлоге како би олакшао или побољшао примену ове конвенције;
- (б) може да предлаже амандмане на ову конвенцију, и то у складу са чланом 21;
- (ц) може да формулише своје мишљење о сваком предлогу амандмана на ову конвенцију који ће му бити достављен у складу са чланом 21. став 3;
- (д) може, на захтев једне стране уговорнице, дати своје мишљење о сваком питању у вези с применом ове конвенције.

Члан 20.

Процедура

1. Саветодавни комитет сазива генерални секретар Савета Европе. Прва седница ће се одржати у првих дванаест месеци након ступања на снагу ове конвенције. Након тога он се састаје барем једном сваке две године и увек када трећина представника различитих страна захтева његово сазивање.

2. Већина представника различитих страна уговорница чини неопходан кворум за одржавање састанка Саветодавног комитета.

3. Свака страна уговорница има право гласа. Свака држава потписница Конвенције има један глас. У погледу питања из њихове надлежности Европске заједнице користе њихово право да гласају и имају право на онолико гласова колико има држава чланица које су потписнице Конвенције које су своје надлежности пренеле Европским заједницама у односној области. У том случају те државе чланице заједница не гласају, а друге државе чланице могу гласати. Европске заједнице не гласају када је у питању област која не потпада под њихову надлежност.

4. Након сваког одржаног састанка Саветодавни комитет подноси Министарском комитету Савета Европе извештај о раду и о функционисању Конвенције.

5. Осим одредаба ове конвенције, Саветодавни комитет доноси и свој интерни правилник.

Види:

чл. 2. Амандмана - СЛ СЦГ - Међународни уговори - 11/2005-3.

ПОГЛАВЉЕ VI

АМАНДМАНИ

Члан 21.

Амандмани

1. Амандмане на ову конвенцију могу да предложе нека страна уговорница, Министарски комитет Савета Европе или Саветодавни комитет.

2. Сваки предлог за измене и допуне генерални секретар Савета Европе доставља државама чланицама Савета Европе, Европским заједницама и свакој држави која није чланица а која је приступила или је позвана да приступи Конвенцији у складу с одредбама члана 23.

3. Осим тога, сваки амандман који предложи нека страна уговорница или Министарски комитет доставља се Саветодавном комитету, који своје мишљење о предложеном амандману доставља Министарском комитету.

4. Министарски комитет разматра предложени амандман и свако мишљење које је Саветодавни комитет доставио на предложени амандман.

5. Текст сваког амандмана који је одобрио Министарски савет у складу са ставом 4. овог члана доставља се свим странама уговорницама на усвајање.

6. Сваки амандман који је одобрен у складу са ставом 4. овог члана ступиће на снагу тридесетог дана након што све стране уговорнице обавесте генералног секретара да су га прихватиле.

Види:

[чл. 3. Амандмана - СЛ СЦГ - Међународни уговори - 11/2005-3.](#)

ПОГЛАВЉЕ VII

ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 22.

Ступање на снагу

1. Ову конвенцију могу потписати државе чланице Савета Европе. Она ће морати да буде ратификована, прихваћена или одобрена. Ратификациони инструменти, као и инструменти прихватања или одобравања биће депоновани код генералног секретара Савета Европе.

2. Ова конвенција ће ступити на снагу првог дана у месецу по истеку тромесечног периода након датума кад је пет држава чланица Савета Европе изразило своју сагласност да приступе Конвенцији у складу са одредбама из става 1.

3. За сваку државу чланицу која накнадно изрази жељу за приступањем Конвенција ће ступити на снагу првог дана у месецу по истеку три месеца након датума депоновања инструмента за ратификацију, прихватање или одобравање.

Члан 23.

Приступање од стране држава нечланица или Европских заједница

1. После ступања на снагу ове конвенције, Комитет министара Савета Европе може позвати сваку државу која није чланица Савета Европе да приступи Конвенцији на основу одлуке донете већином према члану 20. д и Статута Савета Европе и једногласним гласањем од стране представника уговорних страна које су чланице Комитета.

2. Европске заједнице могу приступити Конвенцији.

3. У односу на сваку државу која приступа или Европске заједнице приликом приступања, Конвенција ступа на снагу првог дана у месецу након истека тромесечног периода од датума депоновања инструмента о приступању код генералног секретара Савета Европе.

Види:

[чл. 4. Амандмана - СЛ СЦГ - Међународни уговори - 11/2005-3.](#)

Члан 24.

Територијална клаузула

1. Свака држава или Европске заједнице могу, у време потписивања или приликом депоновања инструмента ратификације, прихватања, одобрења или приступања, навести територију или територије на које ће се примењивати Конвенција.

2. Свака држава или Европске заједнице могу у каснијем периоду на основу изјаве упућене генералном секретару Савета Европе, проширити примену ове конвенције на сваку другу територију наведену у изјави. У односу на ту територију Конвенција ступа на снагу првог дана у месецу након истека тромесечног периода од дана пријема изјаве од стране генералног секретара.

Види:

[чл. 5. Амандмана - СЛ СЦГ - Међународни уговори - 11/2005-3.](#)

Члан 25.

Резерве

Овом конвенцијом нису предвиђене резерве.

Члан 26.

Отказ

1. Свака страна уговорница може, у сваком тренутку, да откаже ову конвенцију нотификацијом генералном секретару Савета Европе.

2. Отказ ће ступити на снагу првог дана у месецу по истеку периода од шест месеци након датума кад је генерални секретар примио нотификацију.

Члан 27.

Обавештења

Генерални секретар Савета Европе обавештава државе чланице Савета Европе, Европске заједнице и сваку државу која је приступила овој конвенцији о следећем:

- а. сваком потписивању;
- б. депоновању сваког инструмента ратификације, прихватања, одобрења или приступања;
- ц. сваком датуму ступања на снагу Конвенције у складу с члановима 22, 23. и 24;
- 4. сваком другом акту, обавештењу или информацији који се односи на ову конвенцију.

Види:

чл. 6. Амандмана - СЛ СЦГ - Међународни уговори - 11/2005-3.

Члан 3.

(1) У смислу члана 3. став 2. под (а) Конвенције, Република Србија даје следећу изјаву:
"Ова конвенција неће се примењивати на обраду:

1) података који су доступни свакоме и објављени у јавним гласилима и публикацијама или приступачни у архивама, музејима и другим сличним организацијама;

2) података који се обрађују за породичне и друге личне потребе и нису доступни трећим лицима;

3) података који се о члановима политичких странака, удружења, синдиката, као и других облика удружила обрађују од стране тих организација, под условом да члан да писмену изјаву да одређене одредбе овог закона не важе за обраду података о њему за одређено време, али не дуже од времена трајања његовог чланства;

4) података које је лице, способно да се само стара о својим интересима, објавило о себи."

(2) У смислу члана 3. став 2. под (ц), Република Србија даје следећу изјаву:

"Ова конвенција примењује се на обраду личних података садржаних у збирци података која се не води аутоматизовано.

Види:

чл. 1. Закона - РС-МУ, 12/2010-36.

Члан 4.

У складу са чланом 13. став 2. под (а) Конвенције, о извршавању одредаба овог закона стараће се државни орган надлежан за послове заштите података о личности.

Види:

чл. 2. Закона - РС-МУ, 12/2010-36.

Члан 5.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном листу СРЈ" - Међународни уговори.

ОСНОВНИ ТЕКСТ

На основу члана 96. тачка 2) Устава Савезне Републике Југославије, издајем

**Указ о проглашењу Закона о потврђивању Конвенције
о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних
података**

Проглашава се Закон о потврђивању Конвенције о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података, који је донела Савезна скупштина, на седници Већа грађана од 2. октобра 1992. године и на седници Већа република од 2. октобра 1992. године.

П бр. 22

2. октобра 1992. године

Београд

Председник
Савезне Републике Југославије,
Добрица Ђосић, с.р.

Закон о потврђивању Конвенције о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података

Закон је објављен у "Службеном листу СРЈ - Међународни уговори", бр. 1/92 од 2.10.1992. године.

Члан 1.

Потврђује се Конвенција о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података, усвојена 28. јануара 1991. године у Стразбуру у оригиналу на енглеском и француском језику.

Члан 2.

Текст Конвенције у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

КОНВЕНЦИЈА О ЗАШТИТИ ЛИЦА У ОДНОСУ НА АУТОМАТСКУ ОБРАДУ ЛИЧНИХ ПОДАТАКА

УВОД

Државе чланице Савета Европе, потписнице ове конвенције, сматрајући да је циљ Савета Европе да што чвршће повеже своје чланице, посебно поштујући владавину права, као и људска права и основне слободе, сматрајући да је пожељно да се прошири заштита основних права и слобода појединаца, посебно право поштовања приватности, с обзиром на све интензивнији прекограницни промет личних података који су предмет аутоматске обраде,

истовремено, поново потврђујући њихово ангажовање у корист слободе информисања без обзира на границе,

прихватајући неопходност да се помире основне вредности поштовања приватности и слободна размена информација међу народима,

сагласиле су се о следећем:

ПОГЛАВЉЕ I ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1.

Предмет и циљ

Циљ ове конвенције је да на територији сваке стране уговорнице гарантује сваком физичком лицу, без обзира на његову националну припадност или на место становаша, поштовање његових основних права и слобода, а нарочито његовог права на приватност када је реч о аутоматској обради његових личних података ("заштита података").

Члан 2.

Дефиниције

За сврхе ове конвенције:

(а) "лични подаци" означавају сваку информацију у вези са идентификованим физичким лицем или лицем које се може идентификовати ("заинтересовано лице");

(б) "аутоматизована збирка" означава сваку скупину информација које су предмет аутоматске обраде;

(ц) "автоматска обрада" означава следеће операције које се делимично или у потпуности обављају аутоматски: уношење података, обрада тих података помоћу логичких и/или аритметичких операција, уношење измена, њихово брисање, проналажење или дифузија;

(д) "руководилац збирке" означава физичко или правно лице, службу или било који други орган који је према националном закону надлежан да одлучује које би категорије личних података требало унети и помоћу којих операција би те податке требало обрадити.

Члан 3.

Област примене

1. Стране уговорнице преузимају обавезу да примењују ову конвенцију на збирке и аутоматске обраде личних података у јавном и приватном сектору.

2. Свака држава чланица може, приликом потписивања или депоновања свог ратификационог инструмента, инструмента о прихватању, одобравању или приступању или у било ком другом накнадном тренутку, у изјави коју ће упутити генералном секретару Савета Европе изјавити:

(а) да ову конвенцију неће примењивати на одређене категорије аутоматизованих збирки с личним подацима чији ће списак бити депонован. Међутим, она у тај списак не би требало да унесе категорије аутоматизованих збирки које, у складу с њеним интерним правом, потпадају под одредбе о заштити података. Према томе, требало би да тај списак допуне једном новом изјавом чим категорије аутоматизованих збирки личних података потпадну под њен режим заштите података;

(б) да ће ову конвенцију примењивати на информације које су везане за групације, удружења, фондације, друштва, корпорације или на било коју другу организацију која посредно или непосредно окупља физичка лица и она која уживају или не уживају правни субјективитет;

(ц) да ће ову конвенцију примењивати такође на збирке личне природе које нису предмет аутоматске обраде.

3. Свака држава која је примену ове конвенције проширила једном од изјава назначених у ставу 2. под (б) или (ц), може у поменутој изјави истаћи која се проширења не односе на неке категорије збирки са личним подацима чији ће списак бити депонован.

4. Свака страна уговорница која је искључила неке категорије аутоматизованих збирки са личним подацима изјавом предвиђеном у ставу 2. под (а) не може очекивати да ће нека страна уговорница која их није искључила применити ову конвенцију на те категорије.

5. Такође, страна уговорница која није извршила ни једно ни друго проширење предвиђено у ставу 2. под (б) и (ц) овог члана не може избећи примену ове конвенције на ове тачке када је реч о некој страни уговорници која је извршила та проширења.

6. Изјаве предвиђене у ставу 2. овог члана постаће пуноважне оног часа кад ова конвенција ступи на снагу кад је реч о држави која их је формулисала, у случају да их је та држава сачинила у тренутку потписивања или депоновања свог ратификационог инструмента, инструмента за прихватање, одобравање или приступање или пак три месеца након што их прими генерални секретар Савета Европе у случају да су те изјаве накнадно формулисане. Те се изјаве могу делимично или у потпуности повући и то нотификацијом која се упућује генералном секретару Савета Европе. Повлачење ће постати пуноважно три месеца по датуму пријема такве белешке.

ПОГЛАВЉЕ II ОСНОВНА НАЧЕЛА ЗА ЗАШТИТУ ПОДАТАКА

Члан 4.

Обавезе страна уговорница

1. Свака страна уговорница предузима, у оквиру свог домаћег законодавства, неопходне мере како би основна начела у вези са заштитом података назначена у овом поглављу доиста била примењена.

2. Те мере би требало предузети најкасније у тренутку ступања на снагу ове конвенције за ту страну уговорницу.

Члан 5.

Квалитет података

Лични подаци који се аутоматски обрађују:

- (а) лојално се и законито добијају и обрађују;
- (б) унети су за тачно утврђене и легитимне сврхе и не користе се ненаменски;
- (ц) адекватни су, релевантни и одговарајућег обима у односу на сврхе за које су и унети;
- (д) брижљиво су сложени и, када је потребно, благовремени;
- (д) похрањени су у облику који омогућује идентификацију заинтересованих лица у периоду који не премашује онај неопходан период за сврхе за које су и похрањени.

Члан 6.

Посебне категорије података

Лични подаци у вези са расним пореклом, политичким опредељењем, верским убеђењем или неком другом врстом убеђења, као и лични подаци у вези са здравственим стањем или сексуалним животом могу се аутоматски обрађивати само у случају да домаће законодавство за то предвиђа одговарајуће гаранције. Исти је случај и са личним подацима из казнене евиденције.

Члан 7.

Безбедност података

Одговарајуће безбедносне мере предузимају се за заштиту личних података похрањених у аутоматизованим збиркама од случајног или неодобреног уништења или од случајног губитка, као и од неодобреног коришћења, уношења измена или дифузије.

Члан 8.

Додатне мере заштите субјекта података

Свако лице мора бити у могућности:

- (а) да буде обавештено о постојању аутоматизоване збирке са личним подацима, њеној основној сврси, као и о идентитету и сталној адреси или пак адреси седишта фирме у којој је запослен руковалац збирке;
- (б) да добија у разумним интервалима и без претераних рокова или трошкова потврду о постојању или не, у аутоматизованој збирци личних података који се на њега односе, као и да му се ти подаци доставе у разумљивом облику;
- (ц) да се, према потреби, избори за исправку тих података или за њихово брисање кад су обрађени противно одредбама домаћег законодавства у којим су садржана основна начела прописана у чл. 5. и 6. ове конвенције;
- (д) да може поднети жалбу у случају да није добио одговор на захтев да му се потврди или, по потреби, достави, исправи или избрише неки податак као што је то назначено под (б) и (ц) овог члана.

Члан 9.

Изузеци и ограничења

1. Не одобравају се никакви изузеци одредаба из чл. 5, 6. и 8. ове конвенције, осим у границама одређеним у овом члану.
2. Могуће је одступити од одредаба из чл. 5, 6. и 8. ове конвенције кад такво одступање, предвиђено законом односне стране уговорнице, представља неопходну меру у једном демократском друштву;
 - (а) за заштиту безбедности једне државе, за јавну безбедност, за монетарне интересе државе или за сузбијање кривичних дела;
 - (б) за заштиту субјекта података и права и слобода других.
3. Ограничивања у вези са остваривањем права назначених у члану 8. под (б), (ц) и (д) могу бити предвиђена законом за аутоматизоване збирке са личним подацима које се користе у статистици или у научноистраживачком раду, кад ризик од повређивања приватности заинтересованог лица очигледно не постоји.

Члан 10.

Санкције и правна средства

Свака страна уговорница преузима обавезу да установи одговарајуће санкције и правна средства против кршења одредаба из интерног права којима се примењују основна начела заштите података назначена у овом поглављу.

Члан 11.

Шира заштита

Ниједна одредба из овог поглавља не може се протумачити као ограничавајућа или као да онемогућава сваку страну уговорнику да субјекту података одобри ширу заштиту од оне предвиђене у овој конвенцији.

ПОГЛАВЉЕ III

ПРЕКОГРАНИЧНА РАЗМЕНА ИНФОРМАЦИЈА

Члан 12.

Прекогранична размена личних података и домаће законодавство

1. Следеће одредбе се примењују на проток преко националних граница, без обзира на медијуме који се користе, личних података који су аутоматски обрађени или сакупљени ради такве обраде.

2. Једна страна уговорница не може, само ради заштите приватности, да забрани или да услови издавање некакве специјалне дозволе, прекогранични проток личних података на територију неке друге стране уговорнице.

3. Међутим, свака страна уговорница има могућност да одступи од одредбе из става 2, и то:

(а) ако у њеном законодавству постоје посебни прописи за неке категорије личних података или аутоматизованих збирки са личним подацима, због карактера тих података или збирки, осим у случају да је у прописима друге стране уговорнице истоветна заштита већ предвиђена;

(б) кад се проток врши са њене територије на територију неке државе која није потписница Конвенције посредством неке друге стране уговорнице ради обезбеђења да се такав проток врши мимо законодавства те стране уговорнице, као што је назначено на почетку овог става.

ПОГЛАВЉЕ IV

МЕЂУСОБНА ПОМОЋ

Члан 13.

Сарадња међу странама уговорницама

1. Стране уговорнице предузимају обавезу да се међусобно потпомажу приликом спровођења ове конвенције.

2. У ту сврху:

(а) свака страна уговорница одређује један или више надлежних органа чији назив и адресу доставља генералном секретару Савета Европе;

(б) свака страна уговорница која је одредила више органа назначава у саопштењу поменутом у претходном ставу врсту надлежности тих органа.

3. Надлежни орган који одреди једна од страна уговорница, на захтев надлежног органа који одреди нека друга страна уговорница:

(а) достављање информације о свом правном систему и административној пракси у области заштите података;

(б) предузеће, у складу са својим домаћим законодавством, у сврху заштите приватности, све потребне мере ради достављања правих информација које се односе на специфичности аутоматске обраде која се користи на њеној територији, с изузетком личних података који се на тај начин обрађују.

Члан 14.

Помоћ која се пружа субјекту података који живи у иностранству

1. Свака страна уговорница може помоћи сваком лицу чије је место пребивалишта у иностранству ради остварења права предвиђених њеним домаћим законодавством, поштујући принципе из члана 8. ове конвенције.

2. У случају да такво лице живи на територији неке друге стране уговорнице, њему се мора пружити могућност да поднесе свој захтев посредством надлежног органа кога је одредила поменута страна уговорница.

3. Захтев за пружање помоћи мора да садржи неопходне назнаке, нарочито у вези са:
- (а) именом, адресом и свим осталим важним елементима за идентификацију лица које подноси захтев;
 - (б) аутоматизованом збирком са личним подацима на коју се захтев и односи или пак на руководаоца збирке;
 - (ц) сврхом захтева.

Члан 15.

Гаранције у вези са помоћи коју пружају одређени надлежни органи

1. Надлежни орган који одреди једна страна уговорница који је добио информације од надлежног органа кога је одредила друга страна уговорница, било као потпора захтеву за добијање помоћи, било као одговор на захтев за добијање помоћи који је сам формулисао, можиће те информације користити само у сврхе које су одређене у захтеву за добијање помоћи.

2. Свака страна уговорница стараће се о томе да лица која припадају надлежном органу или делују у његово име буду у обавези чувања тајности или поверљивости података.

3. Ни у ком случају одређеном надлежном органу неће бити дозвољено да на основу члана 14. став 2. поднесе захтев за добијање помоћи у име заинтересованог лица које живи у иностранству, и то на своју личну иницијативу и без изричите сагласности тог лица.

Члан 16.

Одбијање захтева за добијање помоћи

Одређени надлежни орган, коме је на основу чл. 13. и 14. ове конвенције упућен захтев за добијање помоћи, може да га одбије у случају:

- (а) да је захтев неспојив с надлежностима, из области заштите података, надлежних органа оспособљених да га испуне;
- (б) да захтев није у складу с одредбама ове конвенције;
- (ц) да је испуњење овог захтева неспојиво са сувереношћу, безбедношћу или јавним поретком стране уговорнице која га је именовала или пак с основним правима и слободама лица која су под јурисдикцијом поменуте стране уговорнице.

Члан 17.

Трошкови и процедура пружања помоћи

1. Међусобна помоћ коју стране уговорнице међу собом одобравају на основу члана 13, као и помоћ коју пружају заинтересованим лицима са местом боравка у иностранству на основу члана 14, не дају право на накнаду трошкова и других дажбина осим оних који су везани за стручњаке и преводиоце. Ти трошкови и дажбине иду на терет стране уговорнице која је одредила надлежни орган који је сачинио захтев за добијање помоћи.

2. Заинтересовано лице мора да плати, у вези с мерама које су за њен рачун предузете на територији неке друге стране уговорнице, само оне трошкове и дажбине које се наплаћују од лица са сталним местом боравка на територији поменуте стране уговорнице.

3. Остале модалитете у вези са пружањем помоћи, посебно када је реч о формама и процедурама, као и о језицима којим ће се користити непосредно, одредиће заинтересована страна уговорница.

ПОГЛАВЉЕ V САВЕТОДАВНИ КОМИТЕТ

Члан 18.

Састав Комитета

- 1. Саветодавни комитет се формира поступању на снагу ове конвенције.
- 2. Свака страна уговорница именује по једног представника и његовог заменика у тај комитет. Свака држава чланица Савета Европе која није страна уговорница потписница ове конвенције има право да је у Комитету представља један посматрач.

3. Саветодавни комитет може, одлуком која је донета једногласно, да позове сваку државу нечланицу Савета Европе, а која није страна уговорница потписнице ове конвенције да као свог представника на једну од његових седница пошаље једног посматрача.

Члан 19.

Функције Комитета

Саветодавни комитет:

- (а) може да даје предлоге како би олакшао или побољшао примену ове конвенције;
- (б) може да предлаже амандмане на ову конвенцију, и то у складу са чланом 21;
- (ц) може да формулише своје мишљење о сваком предлогу амандмана на ову конвенцију који ће му бити достављен у складу са чланом 21. став 3;
- (д) може, на захтев једне стране уговорнице, дати своје мишљење о сваком питању у вези с применом ове конвенције.

Члан 20.

Процедура

1. Саветодавни комитет сазива генерални секретар Савета Европе. Прва седница ће се одржати у првих дванаест месеци након ступања на снагу ове конвенције. Након тога он се састаје барем једном сваке две године и увек када трећина представника различитих страна захтева његово сазивање.

2. Већина представника различитих страна уговорница чини неопходан кворум за одржавање састанка Саветодавног комитета.

3. Након сваког одржаног састанка Саветодавни комитет подноси Министарском комитету Савета Европе извештај о раду и о функционисању Конвенције.

4. Осим одредаба ове конвенције, Саветодавни комитет доноси и свој интерни правилник.

ПОГЛАВЉЕ VI

АМАНДМАНИ

Члан 21.

Амандmani

1. Амандмане на ову конвенцију могу да предложе нека страна уговорница, Министарски комитет Савета Европе или Саветодавни комитет.

2. Сваки предлог амандмана генерални секретар Савета Европе доставља државама чланицама Савета Европе и свим државама које нису чланице, које су приступиле или су биле позване да приступе овој конвенцији у складу с одредбама члана 23.

3. Осим тога, сваки амандман који предложи нека страна уговорница или Министарски комитет доставља се Саветодавном комитету, који своје мишљење о предложеном амандману доставља Министарском комитету.

4. Министарски комитет разматра предложени амандман и свако мишљење које је Саветодавни комитет доставио на предложени амандман.

5. Текст сваког амандмана који је одобрио Министарски савет у складу са ставом 4. овог члана доставља се свим странама уговорницама на усвајање.

6. Сваки амандман који је одобрен у складу са ставом 4. овог члана ступиће на снагу тридесетог дана након што све стране уговорнице обавесте генералног секретара да су га прихватиле.

ПОГЛАВЉЕ VII

ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 22.

Ступање на снагу

1. Ову конвенцију могу потписати државе чланице Савета Европе. Она ће морати да буде ратификована, прихваћена или одобрена. Ратификациони инструменти, као и инструменти прихватања или одобравања биће депоновани код генералног секретара Савета Европе.

2. Ова конвенција ће ступити на снагу првог дана у месецу по истеку тромесечног периода након датума кад је пет држава чланица Савета Европе изразило своју сагласност да приступе Конвенцији у складу са одредбама из става 1.

3. За сваку државу чланицу која накнадно изрази жељу за приступањем Конвенција ће ступити на снагу првог дана у месецу по истеку три месеца након датума депоновања инструмента за ратификацију, прихватање или одобравање.

Члан 23.

Приступање држава нечланица

1. Након ступања на снагу ове конвенције, Министарски комитет Савета Европе моћи ће да позове сваку државу која није члан Савета Европе да приступи овој конвенцији, и то путем одлуке која ће бити донета већином гласова, а која је предвиђена у члану 20. (г) Статута Савета Европе и једногласним гласањем представника држава уговорница које су уговором одређене да буду у Комитету.

2. За сваку државу приступнику Конвенција ће ступити на снагу првог дана у месецу по истеку периода од три месеца након датума депоновања инструмента о приступању код генералног секретара Савета Европе.

Члан 24.

Територијална клаузула

1. Свака држава може, у тренутку потписивања или у тренутку депоновања инструмента за ратификацију, прихватање, одобравање или приступање да одреди територију или територије на које ће се ова конвенција примењивати.

2. Свака држава може накнадно у сваком тренутку, изјавом коју ће упутити генералном секретару Савета Европе, да прошири примену ове конвенције на било коју другу територију назначену у изјави.

Кад је реч о тој територији, Конвенција ће ступити на снагу првог дана у месецу по истеку периода од три месеца након датума када генерални секретар прими ту изјаву.

3. Свака изјава дата у смислу одредаба ст. 1. и 2. може се повући кад је реч о територији која је назначена у тој изјави, и то нотификацијом генералном секретару. Повлачење ће ступити на снагу првог дана у месецу по истеку периода од шест месеци након датума кад је генерални секретар примио нотификацију.

Члан 25.

Резерве

Овом конвенцијом нису предвиђене резерве.

Члан 26.

Отказ

1. Свака страна уговорница може, у сваком тренутку, да откаже ову конвенцију нотификацијом генералном секретару Савета Европе.

2. Отказ ће ступити на снагу првог дана у месецу по истеку периода од шест месеци након датума кад је генерални секретар примио нотификацију.

Члан 27.

Нотификације

Генерални секретар Савета Европе обавестиће писменим путем државе чланице Савета и сваку државу која је приступила овој конвенцији:

- (а) о сваком потписивању;
- (б) о сваком депоновању инструмента за ратификацију, прихватању, одобравању или приступању;
- (ц) о сваком датуму ступања на снагу ове конвенције у складу са чл. 22, 23. и 24;
- (д) о сваком другом документу, нотификацији или саопштењу које се односи на ову конвенцију.

Потврђујући наведено, потписници за то прописно овлашћени потписују ову конвенцију.

Сачињено у Стразбуру, 28. јануара 1981. године, на француском и енглеском језику, с тим да су оба текста подједнако пуноважна, у по једном примерку, који ће се депоновати у архиве

Савета Европе. Генерални секретар ће доставити оверене копије ове конвенције свакој држави чланици Савета Европе и свакој држави која је позвана да приступи Конвенцији.

Члан 3.

Приликом депоновања инструмената о потврђивању Савезна Република Југославија даје следећу изјаву, у смислу члана 3. став 2. под (а) Конвенције:

"Ова конвенција неће се примењивати на аутоматизоване збирке са личним подацима које се воде у складу с прописима о казненој евиденцији и прописима о евидентији у области државне безбедности".

Члан 4.

У складу са чланом 13. став 2. под (а) Конвенције, о извршавању одредаба овог закона стараће се савезни орган управе надлежан за послове информатике.

Члан 5.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном листу СРЈ" - Међународни уговори.

ИЗМЕНЕ

На основу члана 26. алинеја 7. Уставне повеље државне заједнице Србија и Црна Гора, доносим

Указ о проглашењу Закона о ратификацији Амандмана на Конвенцију о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података којима се омогућава приступање европским заједницама

Проглашава се Закон о ратификацији Амандмана на Конвенцију о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података којима се омогућава приступање европским заједницама, који је донела Скупштина Србије и Црне Горе, на седници од 22. октобра 2005. године.

П бр. 227

22. октобра 2005. године

Београд

Председник
Србије и Црне Горе
Светозар Маровић, с.р.

Закон о ратификацији Амандмана на Конвенцију о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података којима се омогућава приступање европским заједницама

Закон је објављен у "Службеном листу СЦГ - Међународни уговори", бр. 11/2005 од 22.10.2005. године.

Члан 1.

Ратификују се Амандмани на Конвенцију о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података којима се омогућава приступање Европским заједницама, које је Комитет министара Савета Европе усвојио у Стразбуру, 15. јуна 1999. године, у оригиналу на енглеском и француском језику.

Члан 2.

Текст Амандмана у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

**AMENDMENTS TO THE CONVENTION FOR THE PROTECTION OF INDIVIDUALS WITH REGARD TO AUTOMATIC PROCESSING OF PERSONAL DATA (ETS No. 108) ALLOWING THE EUROPEAN COMMUNITIES TO ACCEDE
(adopted by the Committee of Ministers, in Strasbourg, on 15 June 1999)**

Article 1

Paragraphs 2, 3 and 6 of Article 3 of the Convention shall read as follows:

"2 Any State of the European Communities may, at the time of signature or when depositing their instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or at any later time, give notice by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe:

a. that they will not apply this Convention to certain categories of automated personal data files, a list of which will be deposited. In this list they shall not include, however, categories of automated data files subject under their domestic law to data protection provisions. Consequently, they shall amend this list by a new declaration whenever additional categories of automated personal data files are subjected to data protection provisions under their domestic law;

b. that they will also apply this Convention to information relating to groups of persons, associations, foundations, companies, corporations and any other bodies consisting directly or indirectly of individuals, whether or not such bodies possess legal personality;

c. that they will also apply this Convention to personal data files which are not processed automatically.

3 Any State of the European Communities which have extended the scope of this Convention by any of the declarations provided for in subparagraph 2.b or c above may give notice in the said declaration that such extensions shall apply only to certain categories of personal data files, a list of which will be deposited.

6 The declarations provided for in paragraph 2 above shall take effect from the moment of the entry into force of the Convention with regard to the State or the European Communities which have made them if they have been made at the time of signature or deposit of their instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or three months after their receipt by the Secretary General of the Council of Europe if they have been made at any later time. These declarations may be withdrawn, in whole or in part, by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe: Such withdrawals shall take effect three months after the date of receipt of such notification."

Article 2

1 A new paragraph 3, reading as follows, shall be inserted in Article 20 of the Convention:

"Every Party has a right to vote. Each State which is a Party to the Convention shall have one vote. Concerning questions within their competence, the European Communities exercise their right to vote and cast a number of votes equal to the number of Member States that are parties to the Convention and have transferred their competencies to the European Communities in the field

concerned. In this case, those member States of the Communities do not vote, and the other member States may vote. The European Communities do not vote when a question which does not fall within their competence is concerned."

2 Paragraphs 3 and 4 of Article 20 of the Convention shall be renumbered as paragraphs 4 and 5, respectively, of the same article.

Article 3

Article 21, paragraph 2 of the Convention shall read as follows:

"Any proposal for amendment shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the member States of the Council of Europe, to the European Communities, and to every non-member State which has acceded to or has been invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 23."

Article 4

Article 23 of the Convention shall read as follows:

"Article 23 - Accession by non-member States or the European Communities

1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any non-member State of the Council of Europe to accede to this Convention by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the committee.

2 The European Communities may accede to the Convention.

3 In respect of any acceding State, or of the European Communities on accession, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe."

Article 5

Article 24 of the Convention shall read as follows:

"Article 24 - Territorial Clause

1 Any State or the European Communities may at the time of signature or when depositing their instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2 Any State or the European Communities may at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General."

Article 6

Article 27 of the Convention shall read as follows:

"Article 27 - Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, the European Communities, and any State which has acceded to this Convention of:

- a. any signature;
- b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c. any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 22, 23 and 24;
- d. any other act, notification or communication relating to this Convention."

For the Secretary General

Paul Dewaguet

Head of the Legal Advice Department
and Treaty Office

**АМАНДМАНИ НА КОНВЕНЦИЈУ О ЗАШТИТИ ЛИЦА У ОДНОСУ
НА АУТОМАТСКУ ОБРАДУ ЛИЧНИХ ПОДАТАКА (ЕТС БР. 108)
КОЈИМА СЕ ОМОГУЋАВА ПРИСТУПАЊЕ ЕВРОПСКИМ
ЗАЈЕДНИЦАМА**

**(које је усвојио Комитет министара у Стразбуру, 15. јуна
1999)**

Члан 1.

Ставови 2, 3. и 6. члана 3. Конвенције гласе:

"2. Свака држава или Европске заједнице могу, у време потписивања или приликом депоновања инструмента ратификације, прихватања, одобрења или приступања, или у неком каснијем периоду, дати обавештење путем изјаве генералном секретару Савета Европе:

а. да неће примењивати Конвенцију на одређене категорије датотека с аутоматизованим личним подацима чији списак ће бити депонован. Међутим, овај списак не садржи категорије датотека са аутоматски обрађеним подацима који су предмет одредби о заштити података домаћег законодавства. Поменути списак ће се мењати подношењем нове изјаве у случају додатних категорија датотека са аутоматски обрађеним подацима који су предмет одредби о заштити података домаћег законодавства;

б. да ће ову конвенцију примењивати и на податке који се односе на групе лица, удружења, фондације, компанија, корпорација и других правних лица која се директно или индиректно састоје од појединача без обзира да ли иста имају правни субјективитет;

ц. да ће ову конвенцију примењивати и у случају датотека са личним подацима који нису аутоматски обрађени.

3. Свака држава или Европске заједнице које су прошириле подручје примене ове конвенције подношењем изјаве из тачке 2.б или ц. могу дати обавештење у истој изјави да се такво проширивање односи на категорије датотека са личним подацима чији списак ће бити депонован.

6. Изјаве из става 2. постају важеће од тренутка ступања на снагу Конвенције у погледу државе или Европских заједница које су исте поднеле уколико су поднесене у време потписивања или депоновања инструмента ратификације, прихватања, одобрења или приступања или три месеца од пријема од стране генералног секретара Савета Европе уколико су поднесене касније. Ове изјаве се могу повући, делимично или у целости, након што се о томе обавести генерални секретар Савета Европе. Повлачење изјаве ступа на снагу три месеца од датума пријема обавештења.

Члан 2.

1. Нови став 3. који се додаје члану 20. Конвенције гласи:

"3. Свака страна уговорница има право гласа. Свака држава потписница Конвенције има један глас. У погледу питања из њихове надлежности Европске заједнице користе њихово право да гласају и имају право на онолико гласова колико има држава чланица које су потписнице Конвенције које су своје надлежности пренеле Европским заједницама у односу на област. У том случају те државе чланице заједница не гласају, а друге државе чланице могу гласати. Европске заједнице не гласају када је у питању област која не потпада под њихову надлежност."

2. Ставови 3. и 4. члана 20. Конвенције пренумеришу се у ставове 4. и 5. истог члана.

Члан 3.

Члан 21. став 2. Конвенције гласи:

"2. Сваки предлог за измене и допуне генерални секретар Савета Европе доставља државама чланицама Савета Европе, Европским заједницама и свакој држави која није чланица а која је приступила или је позвана да приступи Конвенцији у складу с одредбама члана 23."

Члан 4.

Члан 23. Конвенције гласи:

"Члан 23 - Приступање од стране држава нечланица или Европских заједница

1. После ступања на снагу ове конвенције, Комитет министара Савета Европе може позвати сваку државу која није чланица Савета Европе да приступи Конвенцији на основу одлуке донете већином према члану 20. д и Статута Савета Европе и једногласним гласањем од стране представника уговорних страна које су чланице Комитета.

2. Европске заједнице могу приступити Конвенцији.

3. У односу на сваку државу која приступа или Европске заједнице приликом приступања, Конвенција ступа на снагу првог дана у месецу након истека тромесечног периода од датума депоновања инструмента о приступању код генералног секретара Савета Европе."

Члан 5.

Члан 24. Конвенције гласи:

"Члан 24 - Територијална клаузула

1. Свака држава или Европске заједнице могу, у време потписивања или приликом депоновања инструмента ратификације, прихватања, одобрења или приступања, навести територију или територије на које ће се примењивати Конвенција.

2. Свака држава или Европске заједнице могу у каснијем периоду на основу изјаве упућене генералном секретару Савета Европе, проширити примену ове конвенције на сваку другу територију наведену у изјави. У односу на ту територију Конвенција ступа на снагу првог дана у месецу након истека тромесечног периода од дана пријема изјаве од стране генералног секретара."

Члан 6.

Члан 27. Конвенције гласи:

"Члан 27 - Обавештења

Генерални секретар Савета Европе обавештава државе чланице Савета Европе, Европске заједнице и сваку државу која је приступила овој конвенцији о следећем:

- а. сваком потписивању;
- б. депоновању сваког инструмента ратификације, прихватања, одобрења или приступања;
- ц. сваком датуму ступања на снагу Конвенције у складу с члановима 22, 23. и 24;
- 4. сваком другом акту, обавештењу или информацији који се односи на ову конвенцију."

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном листу СЦГ - Међународни уговори".

На основу члана 112. став 1. тачка 2. Устава Републике Србије, доносим

Указ о проглашењу Закона о потврђивању Додатног протокола уз Конвенцију о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података, у вези са надзорним органима и прекограницним протоком података

Проглашава се Закон о потврђивању Додатног протокола уз Конвенцију о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података, у вези са надзорним органима и прекограницним протоком података, који је донела Народна скупштина Републике Србије, на Првој седници Другог редовног заседања у 2008. години, 23. октобра 2008. године.

ПР број 20

У Београду, 27. октобра 2008. године

Председник Републике,
Борис Тадић, с.р.

Закон о потврђивању Додатног протокола уз Конвенцију о заштити лица у односу на аутоматску

обраду личних података, у вези са надзорним органима и прекограничним протоком података

Закон је објављен у "Службеном гласнику РС - Међународни уговори", бр. 98/2008 од 27.10.2008. године.

Члан 1.

Потврђује се Додатни протокол уз Конвенцију о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података, у вези са надзорним органима и прекограничним протоком података, сачињен у Стразбуру 2001. године, у оригиналу на француском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Додатног протокола у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

"ADDITIONAL PROTOCOL TO THE CONVENTION FOR THE PROTECTION OF INDIVIDUALS WITH REGARD TO AUTOMATIC PROCESSING OF PERSONAL DATA, REGARDING SUPERVISORY AUTHORITIES AND TRANSBORDER DATA FLOWS

Strasbourg, 8.XI.2001.

Preamble

The Parties to this additional Protocol to the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data, opened for signature in Strasbourg on 28 January 1981 (hereafter referred to as "the Convention");

Convinced that supervisory authorities, exercising their functions in complete independence, are an element of the effective protection of individuals with regard to the processing of personal data;

Considering the importance of the flow of information between peoples;

Considering that, with the increase in exchanges of personal data across national borders, it is necessary to ensure the effective protection of human rights and fundamental freedoms, and in particular the right to privacy, in relation to such exchanges of personal data,

Have agreed as follows:

Article 1 - Supervisory authorities

1. Each Party shall provide for one or more authorities to be responsible for ensuring compliance with the measures in its domestic law giving effect to the principles stated in Chapters II and III of the Convention and in this Protocol.

2. a) To this end, the said authorities shall have, in particular, powers of investigation and intervention, as well as the power to engage in legal proceedings or bring to the attention of the competent judicial authorities violations of provisions of domestic law giving effect to the principles mentioned in paragraph 1 of Article 1 of this Protocol.

b) Each supervisory authority shall hear claims lodged by any person concerning the protection of his/her rights and fundamental freedoms with regard to the processing of personal data within its competence.

3. The supervisory authorities shall exercise their functions in complete independence.

4. Decisions of the supervisory authorities, which give rise to complaints, may be appealed against through the courts.

5. In accordance with the provisions of Chapter IV, and without prejudice to the provisions of Article 13 of the Convention, the supervisory authorities shall cooperate with one another to the

extent necessary for the performance of their duties, in particular by exchanging all useful information.

Article 2 - Transborder flows of personal data to a recipient which is not subject to the jurisdiction of a Party to the Convention

1. Each Party shall provide for the transfer of personal data to a recipient that is subject to the jurisdiction of a State or organisation that is not Party to the Convention only if that State or organisation ensures an adequate level of protection for the intended data transfer.

2. By way of derogation from paragraph 1 of Article 2 of this Protocol, each Party may allow for the transfer of personal data:

a) if domestic law provides for it because of:

- specific interests of the data subject, or
- legitimate prevailing interests, especially important public interests, or

b) if safeguards, which can in particular result from contractual clauses, are provided by the controller responsible for the transfer and are found adequate by the competent authorities according to domestic law.

Article 3 - Final provisions

1. The provisions of Articles 1 and 2 of this Protocol shall be regarded by the Parties as additional articles to the Convention and all the provisions of the Convention shall apply accordingly.

2. This Protocol shall be open for signature by States Signatories to the Convention. After acceding to the Convention under the conditions provided by it, the European Communities may sign this Protocol. This Protocol is subject to ratification, acceptance or approval. A Signatory to this Protocol may not ratify, accept or approve it unless it has previously or simultaneously ratified, accepted or approved the Convention or has acceded to it. Instruments of ratification, acceptance or approval of this Protocol shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

3. a) This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date on which five of its Signatories have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of paragraph 2 of Article 3.

b) In respect of any Signatory to this Protocol which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

4. a) After the entry into force of this Protocol, any State which has acceded to the Convention may also accede to the Protocol.

b) Accession shall be effected by the deposit with the Secretary General of the Council of Europe of an instrument of accession, which shall take effect on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of its deposit.

5. a) Any Party may at any time denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

b) Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiry of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

6. The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, the European Communities and any other State which has acceded to this Protocol of:

a) any signature;

b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;

c) any date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 3;

d) any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 8th day of November 2001, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, the European Communities and any State invited to accede to the Convention.

ДОДАТНИ ПРОТОКОЛ УЗ КОНВЕНЦИЈУ О ЗАШТИТИ ЛИЦА У ОДНОСУ НА АУТОМАТСКУ ОБРАДУ ЛИЧНИХ ПОДАТАКА, У ВЕЗИ СА НАДЗОРНИМ ОРГАНИМА И ПРЕКОГРАНИЧНИМ ПРОТОКОЛОМ ПОДАТАКА

Стразбур, 8. новембар 2001. године

Преамбула

Стране уговорнице овог допунског Протокола Конвенције о заштити појединаца у вези са аутоматском обрадом личних података, отворене за потписивање у Стразбуру 28. јануара 1981. године (у даљем тексту: "Конвенција");

уверене да су надзорни органи, који су потпуно независни у вршењу својих функција, елемент деловног законодавства о заштити појединаца у односу на обраду личних података;

с обзиром на значај протока информација међу народима;

с обзиром да је, са порастом размена личних података преко државних граница, неопходно да се обезбеди деловна заштита људских права и основних слобода, а нарочито права на приватност, у погледу таквих размена личних података,

споразумеле су се о следећем:

Члан 1.

Надзорни органи

1. Свака Страна уговорница треба да одреди један или више органа надлежних да обезбеде усклађивање са мерама у домаћем праву којима се штите начела наведена у Глави II. и III. Конвенције и у овом протоколу.

2. а) У ту сврху, ови органи имају, нарочито, овлашћење да истражују и да се умешају, као и овлашћење да се укључе у правне поступке или да укажу надлежним правосудним органима на кршење одредаба домаћег права којима се штите начела наведена у ставу 1. члан 1. овог протокола.

б) Сваки надзорни орган, у оквиру своје надлежности, поступиће по тужбама које је поднело било које лице које се тичу заштите његових/њених права и основних слобода у односу на обраду личних података.

3. Надзорни органи врше своје функције потпуно независно.

4. Против одлука надзорних органа може да се уложи жалба суду, уколико за то постоје разлоги.

5. У складу са одредбама Главе IV, не искључујући одредбе члана 13. Конвенције, надзорни органи међусобно сарађују у мери која је неопходна за вршење њихових дужности, а нарочито путем размене свих корисних информација.

Члан 2.

Прекограницни проток личних података до примаоца који није у надлежности Стране уговорнице Конвенције

1. Свака страна треба да обезбеди пренос личних података до примаоца, који је у надлежности неке државе или организације која није Страна уговорница Конвенције, само уколико та држава или организација обезбеде одговарајући степен заштите за намеравани пренос података.

2. Изузетно од става 1. члан 2. овог протокола, свака Страна уговорница може да дозволи пренос личних података:

а) уколико је то предвиђено домаћим правом због:

- специфичних интереса који су предмет података, или

- легитимних преовлађујућих интереса, посебно важних јавних интереса, или

б) уколико контролор одговоран за пренос обезбеди мере заштите, које пре свега могу да произнесу из уговорних одредаба, а за које надлежни органи утврде да су одговарајуће у складу са домаћим правом.

Члан 3.

Завршне одредбе

1. Одредбе чл. 1. и 2. овог протокола, Стране уговорнице сматрају допунским члановима Конвенције и све одредбе Конвенције примењују се у складу са њима.

2. Овај Протокол је отворен за потписивање за државе потписнице Конвенције. Европске заједнице могу да потпишу овај протокол, након приступања Конвенцији под условима које она прописује. Овај протокол подлеже потврђивању, прихваташњу или одобравашњу. Потписница овог протокола не може да га потврди, прихвати или одобри уколико није претходно или истовремено потврдила, прихватила или одобрила Конвенцију или јој приступила. Инструменти о потврђивању, прихваташњу или одобравашњу депонују се код Генералног секретара Савета Европе.

3. а) Овај протокол ступа на снагу првог дана у месецу после истека периода од три месеца након датума када је пет његових потписница изразило своју сагласност да буду обавезане Протоколом у складу са одредбама става 2. члана 3.

б) У односу на било коју потписницу овог протокола која накнадно изрази сагласност да буде обавезана Конвенцијом, она ступа на снагу првог дана у месецу после истека периода од три месеца након датума депоновања инструмента о потврђивању, прихваташњу или одобравашњу.

4. а) По ступању на снагу овог протокола, свака држава која је приступила Конвенцији може да приступи и Протоколу.

б) Приступање производи дејство депоновањем Генералном секретару Савета Европе инструмента о приступању, који производи дејство првог дана у месецу после истека периода након три месеца након датума његовог депоновања.

5. а) Свака Страна уговорница може да, у било које време, откаже овај протокол слањем обавештења Генералном секретару Савета Европе.

б) Отказивање производи дејство првог дана у месецу који следи после истека периода од три месеца након датума када је Генерални секретар примио обавештење.

6. Генерални секретар Савета Европе обавештава државе чланице Савета Европе, Европске заједнице и сваку другу државу која је приступила овом протоколу о:

а) сваком потписивању;

б) депоновању било којих инструмената о потврђивању, прихваташњу или одобравашњу;

в) сваком датуму ступања на снагу овог протокола у складу са чланом 3;

г) сваком другом поступку, обавештењу или саопштењу у вези са овим протоколом.

У потврду чега су, доле потписани, за то прописно овлашћени, потписали овај протокол.

Сачињено у Стразбуру, дана 8. новембра 2001. године, на енглеском и француском језику, при чему су оба текста подједнако веродостојна, у по једном примерку, који се депонују у архивама Савета Европе. Генерални секретар Савета Европе доставља оверене копије свакој држави чланици Савета Европе, Европским заједницама или свакој држави која је позвана да приступи Конвенцији."

Члан 3.

О извршавању одредби овог закона стара се министарство надлежно за правосуђе и државни орган надлежан за послове заштите података о личности.

Члан 4.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори".

На основу члана 112. став 1. тачка 2. Устава Републике Србије, доносим

Указ о проглашењу Закона о изменама Закона о потврђивању Конвенције о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података

Проглашава се Закон о изменама Закона о потврђивању Конвенције о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података, који је донела Народна скупштина Републике Србије на Шестој седници Другог редовног заседања у 2010. години, 15. децембра 2010. године.

ПР број 225

У Београду, 17. децембра 2010. године

Председник Републике,
Борис Тадић, с.р.

Закон о изменама Закона о потврђивању Конвенције о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података

Закон је објављен у "Службеном гласнику РС - Међународни уговори", бр. 12/2010 од 17.12.2010. године.

Члан 1.

У Закону о потврђивању Конвенције о заштити лица у односу на аутоматску обраду личних података ("Службени лист СРЈ - Међународни уговори", број 1/92, "Службени лист СЦГ - Међународни уговори", број 11/05 и "Службени гласник РС - Међународни уговори", број 98/08), члан 3. мења се и гласи:

"Члан 3.

(1) У смислу члана 3. став 2. под (а) Конвенције, Република Србија даје следећу изјаву:
"Ова конвенција неће се примењивати на обраду:

1) података који су доступни свакоме и објављени у јавним гласилима и публикацијама или приступачни у архивама, музејима и другим сличним организацијама;

2) података који се обрађују за породичне и друге личне потребе и нису доступни трећим лицима;

3) података који се о члановима политичких странака, удружења, синдиката, као и других облика удруживања обрађују од стране тих организација, под условом да члан да писмену изјаву да одређене одредбе овог закона не важе за обраду података о њему за одређено време, али не дуже од времена трајања његовог чланства;

4) података које је лице, способно да се само стара о својим интересима, објавило о себи."

(2) У смислу члана 3. став 2. под (ц), Република Србија даје следећу изјаву:

"Ова конвенција примењује се на обраду личних података садржаних у збирци података која се не води аутоматизовано."."

Члан 2.

У члану 4. речи: "савезни орган управе надлежан за послове информатике" замењују се речима: "државни орган надлежан за послове заштите података о личности".

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори".